

## MOKA EXPRESS MIT EINEM ÜBERPRÜFBAREN VENTIL

In einigen Fällen kommt es durch das Trinkwasser zu Kalkablagerungen im Loch des Ventils Ihrer Kaffeemaschine: in der Folge kann sich das Ventil verstopfen und das Gerät funktioniert nicht mehr gut. Mit dem neuen überprüfbaren Ventil können unangenehme Kalkablagerungen verhindert werden, indem man den kleinen Kolben, der aus dem Ventil ragt, betätigt: es genügt, den Kolben während des normalen Waschvorganges entlang seiner Achse hin und her zu bewegen. Ein effizientes Ventil führt zum besseren Funktionieren der Kaffeemaschine und zu einem optimalen Endergebnis.

## MOKA EXPRESS PRESENTA UNA VÁLVULA REVISABLE

En algunos casos el agua potable produce depósitos de cal en el orificio de la válvula de la cafetera: las consecuencias son el riesgo de obturación de la válvula y el mal funcionamiento del producto. Con la nueva válvula revisable el inconveniente de las obstrucciones de cal se puede evitar haciendo palanca en el pistoncito que sobresale de la válvula: basta con mover el pistoncito a lo largo de su eje durante las normales operaciones de lavado. La válvula, utilizada eficientemente, permite mejorar el funcionamiento de la cafetera y optimizar el resultado final.

## MOKA EXPRESS APRESENTA UMA VÁLVULA INSPECCIONÁVEL

Em alguns casos, a água potável causa um depósito de calcário no furo da válvula da cafeteira: as consequências são o risco de obturação da válvula e de mau-funcionamento do produto. Com a nova válvula inspeccionável, para se evitarem inconvenientes oclusões de calcário, basta soerguer o pistãozinho que sai da válvula: durante as normais operações de lavagem, é suficiente deslizar o pistãozinho ao longo do seu eixo. Utilizada em condições de eficiência, a válvula consente um melhor funcionamento da cafeteira e o aperfeiçoamento do resultado final.

## MOKA EXPRESS OBORUDOVANA NOVYM UDOBNYM KLAPANOM

В некоторых случаях питьевая вода вызывает образование накипи в отверстии клапана кофеварки. Результатом этого является засорение клапана и плохая работа кофеварки. Новая модель клапана позволяет избежать засорения накипью. Достаточно подвигать выступающий из клапана поршень вдоль его оси во время обычного мытья кофеварки. При правильном использовании новый клапан значительно продлевает и улучшает работу кофеварки и качество напитка.

## モカ・エクスプレス 新製品インスペクタブル・バルブ

コーヒーマーカーのバルブの穴に飲料水中の石灰が沈着し、そのためバルブが詰まり、コーヒーマーカーがうまく機能しないことがあります。新製品インスペクタブル・バルブでは、バルブから突出するピストンの操作により、石灰沈着物による問題を防ぐことができるようになりました。通常通り洗浄する際、ピストンを軸に沿って動かすだけで充分です。インスペクタブル・バルブの正しいご使用により、コーヒーマーカーの機能がさらに向上し、極上のコーヒーをお楽しみいただくことができます。

**RUS** Кофеварка MOKA EXPRESS изготовлена из алюминиевого сплава, пригодного для пищевого использования, и может использоваться на газовой, электрической и стеклокерамической плите. Перед первым применением кофеварки тщательно вымойте ее водой, приготовьте несколько порций кофе и вылейте их. Проверьте наличие в кофеварке клапана, воронки, уплотнения и пластинки фильтра (5-2-3), а также правильность их установки.

ПРОИЗВОДЯТСЯ 8 РАЗМЕРОВ: 1-2-3-4-6-9-12-18 чашек.

### ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

- Наполните холодной водой нижнюю емкость (1) до уровня отметок или отверстия предохранительного клапана (5).
- Вставьте воронкообразный фильтр (2) в нижнюю емкость (1).
- Наполните фильтр (2) молотым кофе, предназначенным для использования в кофеварке, не утаивая его и избегая попадания кофе на край нижней емкости (1).
- Плотно прикрутите верхнюю емкость (6) к нижней емкости (1), не надавливая на ручку.
- Поставьте кофеварку на источник тепла. При использовании газовой плиты уменьшите пламя так, чтобы оно не выходило за край нижней емкости (1), а при использовании электрической или стеклокерамической поверхности установите средневый уровень и поставьте кофеварку на индуктор, пригодный для применения.
- После заполнения напитком верхней емкости (6) снимите кофеварку с источника тепла.
- В нижней емкости останется избыток воды, позволяющий избежать перегрева стенок и изменения цвета нижней емкости.

**GIAP** MOKA EXPRESSモカ・エクスプレスは、食品用具適応のアルミ合金製で、ガス、電気コンロ、耐熱ガラスコンロ、IH調理器に対応します。コーヒーマーカーを初めて使う際は水だけでよく洗い、淹れたコーヒーを捨てて作業を何度か行ってください。安全弁（5）、漏斗状フィルター（2）、パッキングと血状フィルター（3）が本体内の正しい位置にセットされているかどうか確かめてください。

サイズは1、2、3、4、6、9、12、18杯用の8種類があります。

### コーヒーの淹れ方

- ボイラー部（1）に水を入れます。水面がボイラー内の目盛を超えないように、安全弁（5）の穴まで入れてください。
- ボイラー部（1）に漏斗状フィルター（2）を差し込みます。
- コーヒーマーカー用のコーヒー粉を押さえずに充てんします。ボイラー部（1）のふちに粉がはみ出さないように注意してください。
- 本体上部（6）をボイラー部（1）に回しながらしっかりと取り付けます。きつく締めすぎないように注意してください。また、取っ手を持って回さないでください。
- コーヒーマーカーを熱源にかけます。ガスの場合は、炎がボイラー部（1）からはみ出さないよう弱火を保ってください。電気コンロ、耐熱ガラスコンロ、IH調理器の場合は、ご使用のコーヒーマーカーに適した大きさのコンロ上にコーヒーマーカーを置き、中火に調節してください。
- 本体上部（6）がコーヒーで一杯になったら、コーヒーマーカーを熱源から下ろします。
- ボイラー部には、超過分の水が残りますが、これはボイラー部のオーバーヒートと変色を避けるためのものです。

### РЕКОМЕНДАЦИИ

- Молотый кофе не должен быть слишком мелким.
- Для мытья кофеварки рекомендуется использовать только воду. Не используйте металлические губки или абразивные средства.
- Поставьте кофеварку на место только после полного высыхания ее стенок, не прикручивая две части полностью.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не используйте кофеварку без воды.
- Не используйте другие экстракты, какао-порошок, ромашковый отвар, другие настои или растворы. Они могут засорить отверстия пластинки фильтра (3).
- Перед открытием кофеварки дождитесь ее охлаждения.
- Периодически проверяйте воронкообразный фильтр, пластинку фильтра и уплотнение (2-3). При обнаружении признаков износа или повреждения следует заменить их.
- Нижняя емкость (1) предназначена только для использования с водой.
- Периодически тщательно очищайте внутреннюю часть столбика (4).
- Используйте только оригинальные запасные части, соответствующие используемой модели.
- Замена частей или принадлежности неоригинальными компонентами вызывает отмену гарантии.
- Не прикасайтесь к горячей поверхности кофеварки, пользуйтесь ручками.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ МЫТЬЯ МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ГУБКИ ИЛИ АБРАЗИВНЫЕ СРЕДСТВА. ХРАНИТЬ В МЕСТАХ, НЕДОСТУПНЫХ ДЛЯ ДЕТЕЙ.

### Аد바이س

- 細かすぎるコーヒー粉は使わないでください。
- コーヒーマーカーは水のみで洗ってください。研磨用スチールワールや研磨剤は使わないでください。
- コーヒーマーカーを片付けるときは、よく乾かし、上下部分をきつく締めすぎないように気を付けてください。

### 注意事項

- コーヒーマーカーは、空焚きしないでください。
- コーヒー粉の代用品やココアパウダー、リープあるいは顆粒のハーブティーなどをを入れて使わないでください。血状フィルター（3）の穴が詰まる原因になります。
- ご使用後は、コーヒーマーカーを冷ましてから本体を開けてください。
- 漏斗状フィルター（2）とパッキングと血状フィルター（3）は定期的にチェックし、消耗または損傷した場合は交換して下さい。
- ボイラー部（1）には、水以外のものを入れないでください。
- 本体上部内のパイプ状部分（4）の内部も定期的によく洗ってください。
- 交換部品については、ご使用モデルに適したオリジナル商品をお求めください。
- オリジナルでない交換部品や付属品をご使用になった場合、保証は無効となります。
- 熱くなっているコーヒーマーカー表面に手を触れないようにし、取っ手とふたのつまみをご利用ください。

洗浄の際には、研磨用スチールワールや研磨剤を使わないでください。幼児の手の届かない場所に保管してください。



- AVETE ACQUISTATO L'ORIGINALE MOKA EXPRESS BIALETTI : COMPLIMENTI PER LA VOSTRA SCELTA.
- YOU HAVE PURCHASED THE ORIGINAL MOKA EXPRESS BY BIALETTI : CONGRATULATIONS ON YOUR CHOICE.
- VOUS AVEZ ACHETÉ LA MOKA EXPRESS BIALETTI ORIGINALE : COMPLIMENTS POUR VOTRE CHOIX.
- SIE HABEN EIN ORIGINALES MOKKAGERAT " MOKA EXPRESS " VON BIALETTI ERWORBEN, WIR BEGLÜCHWÜNSCHEN SIE ZU IHRER WAHL.
- USTEDES HAN COMPRADO LA ORIGINAL MOKA EXPRESS BIALETTI : ENHORABUENA POR SU ELECCIÓN.
- VOCES COMPRARAMA ORIGINAL MOKA EXPRESS BIALETTI : PARABÉNS PELA VOSSA ESCOLHA.
- ВЫ КРИПИТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЙ ПРОДУКТ "МOKA EXPRESS BIALETTI", ВЫ СДЕЛАЛИ ПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР.
- オリジナル商品の MOKA EXPRESS BIALETTI をお買い上げいただきありがとうございます。

SCEGLIETE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI - ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS - NE CHOISIR QUE DES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES - VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE - ¡ESCOJA EXCLUSIVAMENTE PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES ! - ESCOLHAM SÓMENTE PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO ORIGINAIS - ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ - 必ずオリジナルの交換部品をお求めください。

|                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                         |                                                                                         |                                                                    |
| Guarnizione + Piastrina<br>Silicon gasket + Filter Plate<br>Garniture + Filtre<br>Dichtung + Kleiner Filter<br>Guarnición + Filtro<br>Guarnição + Plaqueta<br>Уплотнение + Пластина<br>Паккинг + Фильтр | Imbuto<br>Funnel<br>Entonnoir<br>Filtereinsatz<br>Embudo<br>Funil<br>Воронка<br>Буровик | Manico<br>Handle<br>Manche<br>Griff<br>Asa<br>Cabo<br>Ручка<br>取っ手 |

Servizio consumatori  
N. Verde  
**800-014407**  
ONLY FOR ITALY

Ogni giorno, dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 17,30, un nostro esperto è a disposizione per rispondere alle vostre domande e per ogni ulteriore informazione.

**BIALETTI**  
INDUSTRIE  
Via Fogliano 1 • 25030 Coccaglio (BS) Italy



ISTRUZIONI D'USO  
DIRECTIONS FOR USE  
INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUCCIONES DE USO  
INSTRUÇÕES  
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
取扱説明書

**ITAL** BIALETTI è leader da 80 anni sul mercato con la famosa MOKA EXPRESS. Grazie ai segreti di produzione, MOKA EXPRESS è insuperabile per ottenere il vero caffè all'italiana. MOKA EXPRESS BIALETTI è originale solo se porta impresso l'Omino coi baffi. Esigetelo sempre.

**ENG** MOKA EXPRESS the internationally used coffee maker for over 50 years. The MOKA EXPRESS is now the established coffee maker throughout the coffee-drinking world. This machine is produced by BIALETTI of Italy, the world's largest manufacturer of domestic coffee maker. The "Little Man", appearing on every MOKA EXPRESS, is your guarantee of the genuine article.

**FRA** BIALETTI est depuis 80 ans sur le marché et elle est la plus grande usine au monde de cafetières espresso pour famille. Grâce aux secrets de production: la cafetière BIALETTI est incomparable pour faire un vrai café "à l'italienne". MOKA EXPRESS BIALETTI est la seule originale. La garantie de sa qualité est le "Père Moustache" imprimé sur une de ses huit facettes.

**DEU** BIALETTI ist seit 80 Jahren auf dem Markt und heute die größte Erzeugerfirma von Kaffeemaschinen "für die ganze Familie". Die Herstellmethode der Bialletti-Kaffeemaschinen ist ein firmen-internes Geheimnis, der darin zubereitete Kaffee ein unübertreflich echter "Caffè all'italiana". MOKA EXPRESS BIALETTI ist nur echt mit dem Schnurrbart-Männchen. Verlengen Sie damersimmer dieses Männchen, wenn Sie eine Kaffeemaschine kaufen.

**ESP** BIALETTI desde hace 80 años en el mercado, es la fábrica de cafeteras para uso doméstico más importante del mundo. Gracias a los secretos de producción es insuperable para la preparación del auténtico café a la italiana. MOKA EXPRESS BIALETTI es la original únicamente si lleva estampado el hombrecito de los bigotes. Exigirlo siempre.

**PORT** BIALETTI é líder há 80 anos no mercado com a famosa MOKA EXPRESS. Graças aos segredos de produção, a MOKA EXPRESS é insuperável na obtenção do verdadeiro café italiano. MOKA EXPRESS é original somente se trouxer gravado o homenzinho com bigodes. Exija-o sempre.

**RUS** Компания BIALETTI в течение 80 лет является лидером на рынке с известной кофеваркой MOKA EXPRESS. Благодаря секретам производства эта кофеварка является непревзойденным устройством для приготовления настоящего кофе по-итальянски. Оригинальность кофеварки MOKA EXPRESS BIALETTI гарантируется наличием на ней фирменного знака "Человечек с усами".

**GIAP** BIALETTI社は、コーヒーマーカー市場において80年にわたりMOKA EXPRESSで親しまれているトップブランドです。本格的なイタリア式コーヒーを淹れるなら、独自の工程で製造されるMOKA EXPRESSの右に出るものはありません。BIALETTI社のMOKA EXPRESSは、"口ひげおじさん"のマークがオリジナルの目印です。必ずお確かめの上、お買い求め下さい。

**ITAL** MOKA EXPRESS è realizzata in una lega d'alluminio indicata per l'uso alimentare e adatta all'utilizzo su fornelli a gas, piastra elettrica e vetroceramica. La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate alcuni caffè a perdere.

Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro (5-2-3) e che gli stessi siano nella loro esatta posizione.

DISPONIBILE IN 8 MISURE: 1-2-3-4-6-9-12-18 tazze.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

- Riempite d'acqua fredda la caldaietta (1). È necessario che il livello dell'acqua, all'interno della caldaia, non superi il livello delle tacche di riferimento o arrivi al foro della valvola di sicurezza.
- Inserite il filtro a imbuto (2) nella caldaietta (1).
- Riempite il filtro (2) di caffè macinato, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caldaietta (1).
- Avvitate il raccoglitore (6) alla caldaietta (1) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico.
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenetela bassa in modo che non sporga dal bordo della caldaietta (1).
- Quando il raccoglitore (6) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore.

CONSIGLI

-Il caffè non deve essere macinato troppo fine.

**ENG** MOKA EXPRESS Is made of an aluminium alloy suitable for the food use and right for the gas cooker, the electric plate and the pyroceram. First time you use it, wash carefully only with water and make some coffee to throw away. Check that the coffeepot is complete with safety valve, funnel, washer and filter plate (5-2-3), and that all of them are in the right place.

AVAILABLE IN 8 SIZES: 1-2-3-4-6-9-12-18 CUPS.

MAKING COFFEE

- Fill the bottom part (1) with cold water. The level of water inside the bottom part must not exceed the level notches.
- Insert the funnel shaped filter (2) in the little tank (1).
- Fill the filter (2) with ground coffee without pressing it and remove the coffee powder from the rim of the little tank (1).
- Screw strongly the top of the coffeepot (6) on the little tank (1) but don't prize on handle.
- Put the coffeepot on the source of heat; if it is a flame, avoid that it sticks out of the tank edge.
- When the top of the coffeepot (6) is full of coffee take the coffeepot away from the source of heat.

SUGGESTIONS

- Don't use too fine ground coffee.
- We suggest to wash the coffeepot only with water. Don't use steel wools or abrasive

-Consigliamo di lavare la caffettiera solo con acqua. Per il lavaggio non usare pagliette o prodotti abrasivi. Il lavaggio in lavastoviglie potrebbe alterare la superficie del materiale. -Riponete la caffettiera solo quando le sue pareti saranno bene asciutte, avendo cura di non avvitare a fondo le due parti.

PRECAUZIONI

- Non utilizzate mai la caffettiera senza acqua.
- Non utilizzate mai altri estratti, polveri di cacao, camomille, altri infusi o solubili. Potrebbe otturare i fori della piastrina filtro (3).
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima di averla raffreddata.
- Controllate periodicamente il filtro a imbuto, la piastrina filtro e la guarnizione (2-3): quando rivelano segni di usura o deterioramento vanno sostituiti.
- La caldaietta (1) è stata studiata per essere utilizzata solo con acqua.
- Periodicamente pulire, con cura, anche l'interno della colonnina (4).
- Scegliete soltanto parti di ricambio originali e conformi al modello in uso.
- Decadimento di ogni garanzia in caso di sostituzione di parti o accessori con materiale non originale.
- Non toccare la superficie calda della caffettiera ma utilizzare manico e pomolo.

PER IL LAVAGGIO NON USARE PAGLIETTE O PRODOTTI ABRASIVI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

products. The dish-washer could alter the surface of the material. -Put the coffeepot back only when its sides are perfectly dry and don't screw it strongly.

PRECAUTIONS

- Never use the coffeepot without water.
- Never use other extracts, powder of cacao, camomilla, infusion or instant coffee. They could clog the filter plate (3).
- After use, don't open the coffeepot before it is cold.
- Periodically check the funnel shaped filter (2), the filter plate (3) and the washer; when they are damaged replace them.
- The little tank (1) has been designed only for water use.
- Periodically clean also the inner sides of the little column (4).
- Choice spare parts up to the model in use.
- The guarantee is no longer valid should any parts or accessories be replaced with other than original spare-parts.
- Do not touch the hot surface of the coffee pot. Use the handle and the knob.

DON'T USE STEEL WOOLS OR ABRASIVE PRODUCTS.

STORE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

**FRA** MOKA EXPRESS est réalisée en alliage d'aluminium indiqué pour l'usage alimentaire et adapte au gaz, à la plaque électrique, au verre-céramique. La première fois que vous utilisez la cafetière lavez-la très bien seulement avec de l'eau, puis faites quelques cafés et jetez-les. Contrôlez que la cafetière ait la soupape, l'entonnoir, la garniture, la plaquette-filtre (5-2-3) et que les mêmes soient dans leur place.

DISPONIBLE EN 8 TAILLES: 1-2-3-4-6-9-12-18 TASSES.

PREPARATION DU CAFE

- Remplissez d'eau froide la petite chaudière (1). A l'intérieur de la chaudière, le niveau d'eau ne doit pas dépasser les marques préétablies.
- Introduisez le filtre (2) entonnoir dans la petite chaudière (1).
- Remplissez le filtre (2) avec le café moulu, sans le presser et sans laisser la poudre de café sur le bord de la petite chaudière (1).
- Vissez le récipient de récolte café (6) sur la petite chaudière (1) avec force mais sans se servir comme levier du manche.
- Mettez la cafetière sur la source de chaleur; s'il s'agit d'un réchaud à gaz, tenez la flamme basse, elle ne doit pas dépasser du bord de la petite chaudière (1).
- Quand le récipient de récolte (6) est plein de café, enlevez la cafetière du feu.

CONSEILS

-Le café ne doit pas être moulu trop fin.

**DEU** MOKA EXPRESS ist aus einer für Nahrungsmittel geeigneten Aluminium-Legierung hergestellt, die sowohl auf Gasherd als auch auf Herdplatte verwendet werden kann. Bevor Sie die Kaffee-maschine zum ersten mal benutzen, reinigen Sie sie sorgfältig mit Wasser und kochen Sie einige Male Kaffee, den Sie dann wegschütten. Kontrollieren Sie, ob die Kaffeemaschine mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filterplatte (5-2-3) versehen ist, und ob diese sich in der korrekten Position befinden.

WIRD IN 8 GROSSEN ERZEUGT: 1-2-3-4-6-9-12-18 TASSEN.

KAFFEEZUBEREICHUNG

- Den Wasserbehälter mit kaltem Wasser anfüllen (1). Das Wasser im Wasserbehälter darf nur bis zu der durch Kerben gekennzeichneten Höhe reichen.
- Setzen Sie den trichterförmigen Filter (2) in den kleinen Kessel (1) ein.
- Füllen Sie den Filter (2) mit gemahlenem Kaffee auf, ohne dabei diesen fest zu drücken. Auf dem Rand des kleinen Kessels (1) darf kein Kaffeepulver bleiben.
- Schrauben Sie den Oberkessel (6) auf dem unteren Teil fest (1). Stützen Sie sich aber nicht auf den Griff.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf die Wärmequelle; handelt es sich um einen Gasherd, stellen Sie das Feuer auf klein ein, die Flamme darf nicht über den Rand des unteren Kessels hinausreichen.
- Wenn der Oberkessel (6) voll Kaffee ist, nehmen Sie die Kaffeemaschine vom Herd.

TIPS UND RATSCHLÄGE

-Der Kaffee sollte nie zu fein gemahlen sein.

-Nous conseillons de laver la cafetière seulement avec de l'eau. N'utilisez pas de paille de fer ou produits abrasifs. La lave-vaisselle pourrait altérer la surface du métal. -Rangez la cafetière seulement quand ses parois seront sèches ayant soin de ne pas visser étroitement les deux parties.

PRECAUTIONS

- La cafetière ne doit jamais être utilisée sans eau.
- N'utilisez pas d'extraits, de poudre de cacao, de camomille ou autres infusions, substances solubles: ils pourraient boucher les trous de la plaquette filtre (3).
- Après avoir utilisé la cafetière, ne l'ouvrez pas avant de l'avoir laissée refroidire.
- Périodiquement contrôlez le filtre entonnoir, la plaquette-filtre et la garniture (2-3); quand ils sont usurés, il faut les remplacer.
- La petite chaudière (1) a été étudiée pour être utilisée seulement avec l'eau.
- Periodiquement laver soigneusement la partie intérieure de la petite colonne (4).
- Choisissez toujours pièces de réchange conformes au model en usage.
- Toute garantie tombe en cas de remplacement de pièces ou d'accessoires par un matériel non original.
- Ne pas toucher la surface chaude de la cafetière mais utiliser la poignée et le pommeau.

N'UTILISEZ PAS DE PAILLE DE FER OU DE PRODUITS ABRASIFS.

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

-Reinigen Sie die Kaffeemaschine nur mit Wasser. Für die Reinigung verwenden Sie weder Stahlwolle noch Scheuermittel. Die Reinigung in der Spülmaschine könnte die Oberfläche des Materials verändern. -Stellen Sie die Kaffeemaschine erst weg, wenn ihre Wände gut trocken sind, und schrauben Sie die beiden Teile nicht fest zusammen.

VORSICHT

- Benutzen Sie nie die Kaffeemaschine ohne Wasser.
- Fügen Sie dem Kaffee keine Extrakte, Kakao oder sonstigen Zusätze bei: sie könnten die Löcher der Filterplatte (3) verstopfen.
- Öffnen Sie die Kaffeemaschine erst, wenn sie abgekühlt ist.
- Kontrollieren Sie regelmässig den trichterförmigen Filter, die Filterplatte und die Dichtung (2-3). Wenn Sie merken, dass sie abgenutzt bzw. beschädigt sind, ersetzen Sie sie.
- Der kleine Kessel (1) ist entworfen worden, um nur mit Wasser benutzt zu werden.
- Reinigen Sie regelmässig und sorgfältig auch die Innenseite der kleinen Säule (4).
- Kaufen Sie nur Ersatzteile, die genau zum benutzten Modell passen.
- Die Garantie verfällt, falls Teile oder Zubehör nicht durch Originalersatzteile ersetzt werden.
- Keinesfalls die warme Oberfläche der Kaffeekanne berühren, sondern diese stets am Griff und am Knauf anfassen.

FÜR DIE REINIGUNG VERWENDEN SIE WEDER STAHLWOLLE NOCH SCHEUERMITTEL.

FÜR KINDER UNERREICHBAR AUFBEWAHREN.

**ESP** MOKA EXPRESS es un producto fabricado en aleación de aluminio escogido expresamente para uso alimentario, apto para usarse con gas, vitrocerámica, o con plancha eléctrica. Cuando la utilice por primera vez, lave con cuidado la cafetera sólo con agua y prepare algunos cafés que luego desechará. Controle que la cafetera tenga los accesorios completos y en su respectivo lugar: válvula, embudo, guarnición y lámina filtro (5-2-3).

DISPONIBLE EN 8 TAMAÑOS: 1-2-3-4-6-9-12-18 TAZAS.

COMO PREPARAR EL CAFÉ

- Rellene de agua fría la caldera (1). Es necesario que el nivel del agua en el interior de la caldera no supere el nivel de las marcas de referencia.
- Encajar el filtro-embudo (2) en la calderita (1).
- Llenar el filtro (2) con café molido sin presar, evitando ayudarse con el asa.
- Poner al fuego la cafetera: si fuera sobre el gas, la llama no debe superar el borde de la calderita (1).
- Cuando el recogedor (6) esté lleno de café, quitar la cafetera de la fuente de calor.

SUGERENCIAS Y CONSEJOS

-El café molido no debe ser demasiado fino.

**PORT** MOKA EXPRESS utiliza uma liga de alumínio especialmente indicada para alimentos, podendo ser utilizada em qualquer fonte de calor-gas, fogão elétrico e vitrocerâmica. Antes de utilizá-la pela primeira vez, lave-a somente com água e faça alguns cafés sem tomá-los. Verifique se todos os componentes estão corretamente colocados: válvula de segurança, funil, borracha de vedação e filtro (5-2-3).

DISPONÍVEL EM 8 TAMANHOS: 1-2-3-4-6-9-12-18 XICARAS.

COMO PREPARAR O CAFÉ

- Encher a caldeira com água fria (1). É necessário que o nível da água, dentro da caldeira, não supere o nível das marcas de referência.
- Coloque o pó de café no funil (2) sem compactá-lo, tomando cuidado para não deixá-lo sobre as bordas da parte inferior (1).
- Enrosque a parte superior e (6) à inferior (1) com força moderada. Evite fazer força sobre o cabo.
- Leve a cafeteira à fonte de calor. Mantenha a chama baixa, de maneira que não ultrapasse a base da cafeteira, para não queimar o cabo.
- Terminando de sair café pela coluna (4), retire a cafeteira da fonte de calor.

DICAS PARA UM BOM FUNCIONAMENTO

- Não utilize café moído muito fino.
- Aconselhamos lavar sua cafeteira somente

-Aconsejamos lavar la cafetera sólo con agua. No usar esponjillas metálicas ni productos abrasivos para lavarla. El lavado en lavavajillas podría alterar la superficie del material. -Guardar la cafetera sólo cuando esté bien seca y sin enroscar demasiado las 2 partes entre sí.

PRECAUCIONES

- Nunca utilizar la cafetera sin agua.
- No utilizar extractos, chocolate, manzanilla y demás infusiones, podrían obturar la lámina-filtro (3).
- No abrir la cafetera antes de que se haya enfriado.
- Controlar periódicamente el filtro-embudo, la lámina-filtro (2-3), y la guarnición, cámbielos cuando den muestras de desgaste o deterioro.
- La calderita (1) fué proyectada para ser utilizada sólo con agua.
- Limpiar periódicamente el interno de la columnita (4).
- Utilice únicamente repuestos originales iguales al modelo que se posee.
- La garantía carece de validez en caso de sustitución de piezas o accesorios con materiales no originales.
- No toque la superficie caliente de la cafetera, utilice exclusivamente el mango y el pomo.

NON USAR ESPONJILLAS METÁLICAS NI PRODUCTOS ABRASIVOS PARA LAVARLA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

com água. Não use palha de aço ou produtos abrasivos na lavagem. O uso da máquina de lavar pode alterar a superfície do material. -Após a lavagem, deixe secar bem as partes internas antes de guardar a cafeteira.

PRECAUÇÕES

- Nunca utilize a cafeteira sem água.
- Utilize-a somente para preparo de café. Outros produtos poderiam tampar os orifícios do filtro (3).
- Deixe esfriar a cafeteira antes de abri-la.
- Controle periodicamente o funil, filtro a borracha (2-3). Caso apresentem sinais de desgaste, devem ser substituídos.
- A parte inferior (1) foi concebida para ser usada somente com água.
- Limpe periodicamente com cuidado o interior da coluna (4).
- Assegure-se que as peças de reposição sejam iguais às originais.
- Perda de validade da garantia em caso de substituição de partes ou acessórios, com material não original.
- Não tocar a superfície quente da cafeteira mas utilizar a pega e a esfera.

NÃO USE PAHLA DE AÇO OU PRODUTOS ABRASIVOS NA LAVAGEM.

MANTER AFASTADO DO ALCANCE DOS CRIANÇAS.



VALVOLA ISPEZIONABILE



MOKA EXPRESS PRESENTA UNA VALVOLA ISPEZIONABILE

In alcuni casi l'acqua potabile comporta depositi di calcare nel foro della valvola della caffettiera: le conseguenze sono il rischio di otturazione della valvola e di malfunzionamento del prodotto. Con la nuova valvola ispezionabile l'inconveniente delle occlusioni di calcare è evitabile utilizzando il pistoncino che fuoriesce dalla valvola: è sufficiente durante le normali operazioni di lavaggio muovere il pistoncino lungo il suo asse. La valvola, utilizzata in condizioni di efficienza, consente un miglioramento del funzionamento della caffettiera e l'ottimizzazione del risultato finale.

MOKA EXPRESS FEATURES A INSPECTABLE VALVE

In some cases drinking water can leave behind calcium deposits in the opening found on a coffee maker's valve. The consequences of this are a risk of blockage of the valve and product malfunction. The new inspectable valve means the problem of blockage caused by calcium deposits can be avoided by actioning the piston which sticks out of the valve. All you have to do is move the piston along its axis while washing the product as normal. When used in the right conditions the valve allows the coffee maker to function more efficiently and for optimisation of the end result.

MOKA EXPRESS PRESENTE UNE SOUPAPE CONTROLABLE

L'eau potable peut parfois être source de dépôts calcaires au niveau du petit trou de la cafetière, ce qui peut entraîner l'obturation de la soupape et ainsi un mauvais fonctionnement de l'appareil. Dites "Non!" aux bouchons calcaires avec la nouvelle soupape contrôlable en actionnant simplement le piston qui ressort de la soupape. Il suffit de le faire bouger le long de son axe pendant les opérations de lavage traditionnelles. En faisant bon usage de cette soupape, vous améliorerez le fonctionnement de votre cafetière et optimiserez le résultat final.